

christof graf's
www.cohenpedia.de

independent and liberal · the internetmagazine about
unabhängig und überparteilich · die Internetzeitung über **Leonard Cohen**
The Art of Singer & Songwriter

Proud to be **MEDIAPARTNER** of that upcoming Event
„Eine andere Seite von LEONARD COHEN“
„Another side of LEONARD COHEN“

OFFENBACHER LESUNGEN 18.11.2018

mit **PERLA
BATALLA**
(Ex-Leonard
Cohen Band)

Offenbacher Lesungen
Literatur im **O-Ton**

"It's a cold
and it's a broken
Hallelujah!"
LEONARD COHEN

Eine andere Seite von
**LEONARD
COHEN**

Perla Batalla singt
(Ex-Band von Leonard Cohen)

Hanns Zischler liest
Christof Graf erzählt

18. Nov. 2018
20 Uhr
Alte Schlosserei der EVO
Offenbach, Goethering
Kostenlose Parkplätze, Bushaltestelle Andreastrasse

**Einziger
Auftritt
in Deutschland!**

Karten im Vorverkauf erhältlich
OF Info Center, Salzgässchen 1,
oder online unter
www.dienemann-formstecher.de

22th Anniversary
1996 – 2018
22 Years Of
leonardcohen.de

Cohenpedia – E-Letter & Fanzine – English/ German

No. VI/ May 2018/ 2nd version/ bilingual Photo by: Christof Graf

Offenbacher Lesungen
Literatur im **O-Ton**

"It's a cold
and it's a broken
Hallelujah!"

LEONARD COHEN

Eine andere Seite von

LEONARD COHEN

**Einzigere
Auftritt**
In Deutschland!

Perla Batalla singt
(Ex-Band von Leonard Cohen)

Hanns Zischler liest
Christof Graf erzählt

18. Nov. 2018

20 Uhr

Alte Schlosserei der EVO
Offenbach, Goethering

Kostenlose Parkplätze, Bushaltestelle Andréstraße

Karten im Vorverkauf erhältlich!
OF Info Center, Salzgässchen 1,
oder online unter
www.dienemann-formstecher.de

OFFENBACHER LESUNGEN
Literatur im O-Ton

The Max Dienemann / Salomon Formstecher Society, founded by Jews and Gentilesist, is a forum for contemporary Judaism.

Every year, in our series Offenbacher Lesungen / Literatur in der O-Ton, we present performers who are among the best in German speech art and perform works by Jewish authors.

www.dienemann-formstecher.de
info@dienemann-formstecher.de

18. November 2018, 20 Uhr
Alte Schlosserei der EVO
Offenbach, Goethering
Free Pasrking,
Busstop: Andréstraße

Tickets online:
<http://dienemann-formstecher.de/offenbacher-lesungen/cohen/cohen.php>

Offenbacher Lesungen Literatur im **O-Ton**

Die **Max Dienemann / Salomon Formstecher Gesellschaft**, von Juden und Nichtjuden 1995 gegründet, ist ein Forum für zeitgenössisches Judentum.

In unserer Reihe **Offenbacher Lesungen / Literatur im O-Ton** stellen wir Jahr für Jahr Interpreten vor, die zur Spitze der deutschen Sprechkunst zählen und Werke jüdischer Autoren darbieten.

www.dienemann-formstecher.de
info@dienemann-formstecher.de



Eine andere Seite von

LEONARD COHEN

18. November 2018, 20 Uhr
Alte Schlosserei der EVO
Offenbach, Goethering
Kostenlose Parkplätze, Bushaltestelle Andréstraße

Kartenvorverkauf
im OF Info Center, Salzgässchen 1,
oder online unter
www.dienemann-formstecher.de

MEDIENPARTNER:

CHRISTOF GRAF
www.cohenpedia.de

FÖRDERER:



Sheraton
OFFENBACH HOTEL



VERANSTALTER:



MAX DIENEMANN /
SALOMON FORMSTECHEER
GESELLSCHAFT E.V.

SPONSOREN:

Wir sind für Sie nah.



Am für Kultur- und
Sportmanagement

LEONARD COHEN

„I can speak Hebrew with the boss“

In a 1985 interview Leonard Cohen said, "I know that I'm a Jew. I come from a good Jewish family, a conservative family, and, yes, of course, I strongly feel that tradition. I can pray in Hebrew, I can speak Hebrew with the boss. "In this year's episode of the" Offenbacher readings / literature in the o-tone "we want to perform poems, psalms, prose texts and religiously motivated songs by Leonard Cohen. Leonard Cohen (1934 – 2016) was a writer, poet, songwriter and draftsman. Many songs by the Canadian poet became world hits: "Suzanne", "So Long Marianne", "Bird On The Wire", "Hallelujah". The cover versions of Cohen songs are hard to count. However, with our tribute to Leonard Cohen, we will not offer a "Best of Cohen" program. Rather, we want to make one of Cohen's creative sources audible, to trace his Jewish roots. Cohen, born in Montreal, comes from a rabbinically-learned Jewish family that was deeply involved in religious, social, and educational matters. The world language of Cohen is permeated by religious metaphors, forming an interreligious weaving pattern - encompassing Jewish, Christian and Zen Buddhist aspects - in which the Jewish thread repeatedly shines through. Cohen is in the Talmudic tradition of interpretation of the Offenbarungstexte: He takes the liberty of a wayward interpretation. Like "Kohélet," the skeptic among the sages of the Hebrew Bible. "It's a cold and it's a broken Hallelujah," Cohen writes in "Hallelujah." In the unending conversation with the eternal, an unquestioning agreement is unimaginable.

Leonard Cohen „Ich kann mit dem Boss hebräisch reden“

Leonard Cohen sagte 1985 in einem Interview: „Ich weiß, dass ich Jude bin. Ich komme aus einer guten jüdischen Familie, einer konservativen Familie, und, ja klar, natürlich empfinde ich diese Tradition sehr stark. Ich kann auf Hebräisch beten, kann mit dem Boss hebräisch reden.“

Bei der diesjährigen Folge der „Offenbacher Lesungen / Literatur im O-Ton“ wollen wir Gedichte, Psalmen, Prosatexte und religiös motivierte Songs von Leonard Cohen darbieten.

Leonard Cohen (1934 -2016) war Schriftsteller, Dichter, Songschreiber und Zeichner. Viele Lieder des kanadischen Poeten wurden zu Welthits: „Suzanne“, „So Long Marianne“, „Bird On The Wire“, „Hallelujah“. Die Coverversionen von Cohen-Songs sind kaum zu zählen.

Mit unserer Hommage an Leonard Cohen werden wir jedoch kein „Best of Cohen“-Programm bieten. Wir wollen vielmehr eine der kreativen Kraftquellen Cohens hörbar machen, seinen jüdischen Wurzeln nachspüren. Cohen, in Montreal geboren, entstammt einer rabbinisch gelehrten jüdischen Familie, die sich religiös, sozial und in Sachen Bildung stark engagierte.

Die Sprachwelt von Cohen ist von religiösen Metaphern durchwirkt, bildet ein interreligiöses Webmuster – Jüdisches, Christliches, Zen-Buddhistisches umgreifend –, bei dem der jüdische Faden immer wieder durchscheint. Cohen steht in der talmudischen Tradition der Deutung von Offenbarungstexten: Er nimmt sich die Freiheit einer eigensinnigen Deutung. Wie „Kohélet“, der Skeptiker unter den Weisen der Hebräischen Bibel. „It's a cold and it's a broken Hallelujah“, dichtet Cohen in „Hallelujah“. Im nicht endenden Gespräch mit dem Ewigen ist ein fragloses Einverständnis nicht vorstellbar.

PERLA BATALLA

„be honest at all costs“

The American singer and songwriter Perla Batalla has been touring as a background singer with Leonard Cohen in 1988 and 1993 on a world tour. Most recently, Batalla was a guest with Cohen in Germany 25 years ago. Perla Batalla will be accompanied by Michael Sobie (piano), Marc Prat (double bass) and Manu Corbelán Carillo (guitar) in her performance in our "Offenbacher reading / literature in the o-ton" - Batalla's only performance in Germany this year. What did Perla Batalla experience with Leonard Cohen? In 1994 the singer said, "If I've learned one thing from Leonard, then be honest at all costs." Cohen inspired Batalla to start a solo career during the turn of the millennium and fostered her. In the meantime, the Los Angeles-born singer has released nearly ten CDs, including an album dedicated to Cohen: "Bird On The Wire" (2007). She has successfully presented her program "In the House of Cohen" in America, Canada, Holland, Belgium and Spain. The vocal style of Batalla gets its own touch due to its origin from a Mexican-Argentinian family. The Los Angeles Times newspaper writes this about a concert by the singer: "Batalla's performance was brilliant, whether she sang in English or Spanish. Batalla is proud of her mestizo heritage, and, as far as the music is concerned, adventurous. Excellent musicians accompany them. "As a singer, Perla Batalla has worked alongside Leonard Cohen with the following artists: Gypsy Kings, Iggy Pop, Lou Reed, k.d. Lang, John Cale, Jackson Browne, Laurie Anderson, David Sandborn, George Duke, Jennifer Warnes and Sonny Rollins.

Perla Batalla „Um jeden Preis ehrlich sein“

Die amerikanische Sängerin und Songwriterin Perla Batalla war als Backgroundsängerin mit Leonard Cohen 1988 und 1993 auf Welttournee. Zuletzt gastierte Batalla vor 25 Jahren mit Cohen in Deutschland. Bei ihrem Auftritt in unserer „Offenbacher Lesung / Literatur im O-Ton“ – Batallas einzigem Auftritt dieses Jahr in Deutschland – wird Perla Batalla von Michael Sobie (Piano), Marc Prat (Kontrabass) und Manu Corbelán Carillo (Gitarre) begleitet.

Was hat Perla Batalla bei Leonard Cohen erlebt? Die Sängerin sagte 1994: „Wenn ich bei Leonard eines gelernt habe, dann, um jeden Preis ehrlich zu sein.“ Cohen regte Batalla in den 1990er Jahren an, eine Solokarriere zu beginnen und förderte sie. Mittlerweile hat die in Los Angeles geborene Sängerin fast zehn CDs veröffentlicht, darunter ein Album, das Cohen gewidmet ist: „Bird On The Wire“ (2007). In Amerika, Kanada, Holland, Belgien und Spanien hat sie erfolgreich ihr Programm „In the House of Cohen“ präsentiert.

Der Gesangsstil von Batalla erhält eine eigene Note aufgrund ihrer Herkunft aus einer mexikanisch-argentinischen Familie. Die Zeitung „Los Angeles Times“ schreibt über ein Konzert der Sängerin: „Batallas Auftritt war brilliant, ob sie auf Englisch oder Spanisch gesungen hat. Auf ihr mestizisches Erbe ist Batalla stolz, und, was die Musik betrifft, abenteuerlustig. Exzellente Musiker begleiten sie.“

Als Sängerin hat Perla Batalla neben Leonard Cohen mit folgenden Künstlern zusammengearbeitet: Gypsy Kings, Iggy Pop, Lou Reed, k.d. lang, John Cale, Jackson Browne, Laurie Anderson, David Sandborn, George Duke, Jennifer Warnes und Sonny Rollins.



HANS ZISCHLER

“most likely smartest actor in Germany”

Hanns Zischler is a guest for the third time at the "Offenbacher readings / literature in the original sound," after his previous visits in 2012 and 2013 (tribute to Stefan Zweig and Gertrud Kolmar). With Zischler as a reciter of the Leonard Cohen lyrics we are able to present a congenial interpreter of the word art of the Canadian-Jewish songwriter. The Berlin "Tagesspiegel" praised Zischler for his 70th Birthday (18th June 2017) as the "most likely smartest actor in Germany".

Zischler, born in Nuremberg in 1947, is multi-talented: a film and theater actor, dramaturge, essayist, photographer, publisher and reciter. He has appeared in more than 220 film and television productions, working with directors such as Wim Wenders, Claude Chabrol, Jean-Luc-Godard, István Szabo, Costa Gavras and Steven Spielberg. His book "Kafka goes to the movies" was awarded by the French Critics Association as the best non-French book.

Hanns Zischler Im Dienst der Dichter

Hanns Zischler ist nach 2012 und 2013 (Hommage an Stefan Zweig respektive Gertrud Kolmar) zum dritten Mal zu Gast bei den „Offenbacher Lesungen / Literatur im O-Ton“.

Mit Zischler als Rezitator der Texte von Leonard Cohen präsentieren wir einen kongenialen Interpreten der Wortkunst des kanadisch-jüdischen Songschreibers. Der Berliner „Tagesspiegel“ würdigte Zischler zu dessen 70. Geburtstag (18. Juni 2017) als den „höchstwahrscheinlich klügsten Schauspieler Deutschlands“.



BRIGITTE PFEIFFER © DFG

Zischler, 1947 in Nürnberg geboren, ist ein Multitalent: Film- und Theaterschauspieler, Dramaturg, Essayist, Fotograf, Verleger und Rezitator. Er trat in mehr als 220 Film- und Fernsehproduktionen auf, arbeitete mit Regisseuren wie Wim Wenders, Claude Chabrol, Jean-Luc-Godard, István Szabo, Costa Gavras und Steven Spielberg zusammen. Sein Buch „Kafka geht ins Kino“ wurde vom französischen Kritikerverband als bestes nicht-französisches Buch prämiert.

Offenbacher Lesungen
Literatur im **O-Ton**

*"It's a cold
and it's a broken
Hallelujah!"*
LEONARD COHEN

Eine andere Seite von

LEONARD COHEN

*Hanns Zischler liest
Perla Batalla singt*

(Ex-Band von Leonard Cohen)

Christof Graf erzählt

18. Nov. 2018

20 Uhr

Alte Schlosserei der EVO
Offenbach, Goethering

Kostenlose Parkplätze, Bushaltestelle Andréstraße

Karten im Vorverkauf erhältlich!
OF Info Center, Salzgässchen 1,
oder online unter
www.dienemann-formstecher.de

CHRISTOF GRAF

“to make something beautiful
out of the darkness”

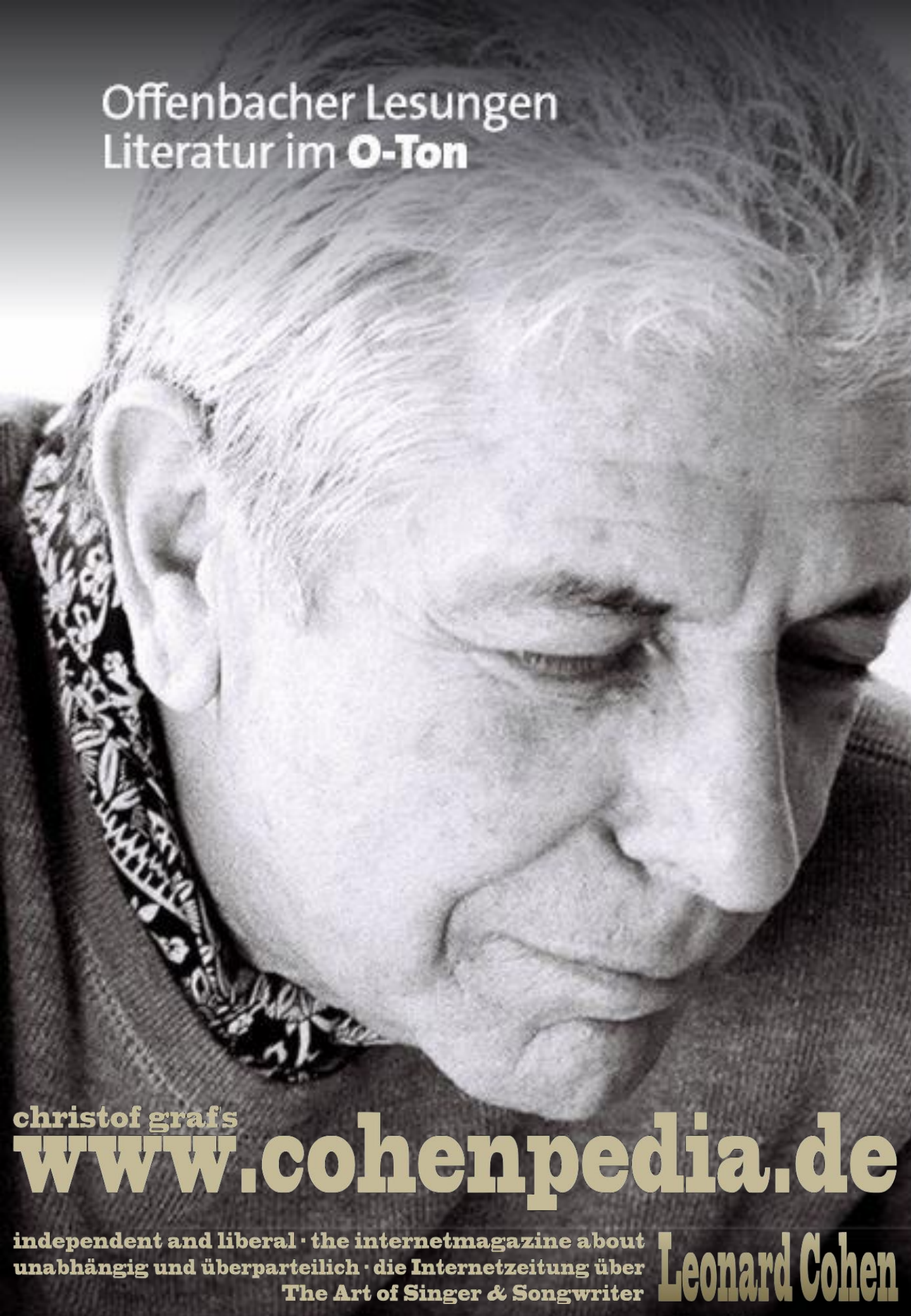
The Leonard Cohen biographer Prof. Dr. Christof Graf, who was a friend of the poet and songwriter for many years, will talk about his encounter with Leonard Cohen.

The fascination with his personality is something Graf has not been able to escape from since his first meeting with Cohen in 1976. He describes his feelings as such: "This is his art: to make something beautiful out of the darkness."

Christof Graf „Schönes aus der Dunkelheit erschaffen“

Der Cohen-Biograph Prof. Dr. Christof Graf, der viele Jahre mit dem Dichter und Songschreiber befreundet war, wird über seine Begegnung mit Leonard Cohen erzählen. Der Faszination seiner Persönlichkeit hat sich Graf seit der ersten Begegnung mit Cohen 1976 nicht entziehen können. Sein Gefühl beschreibt er so: „Darin liegt seine Kunst: etwas Schönes aus der Dunkelheit zu erschaffen.“





Offenbacher Lesungen
Literatur im **O-Ton**

christof graf's

www.cohenpedia.de

independent and liberal · the internetmagazine about
unabhängig und überparteilich · die Internetzeitung über
The Art of Singer & Songwriter

Leonard Cohen